

CHINOIS

ÉPREUVE COMMUNE ET ÉPREUVE À OPTION : ORAL

EXPLICATION DE TEXTE

Isabelle DAROTCHETCHE-YU, Michel LIU

Épreuve orale commune :

Coefficient de l'épreuve : 3

Durée de préparation de l'épreuve : 1 heure 30

Durée de passage devant le jury : 30 minutes dont 20 minutes d'exposé et 10 minutes de questions

Type de sujets donnés : texte

Modalités de tirage du sujet : Tirage au sort de deux tickets parmi trois. Sur chaque ticket sont indiqués uniquement un genre, une période et le cas échéant une aire géographique. Le candidat choisit immédiatement entre les deux tickets et reçoit alors son sujet.

Liste des ouvrages généraux autorisés : *Xiandai hanyu cidian* 现代汉语词典, Pékin: Shangwu yinshuguan, à partir de la 3^e édition (1996, ISBN : 7-100-01777-7).

Liste des ouvrages spécifiques autorisés : aucun

Épreuve orale à option :

Coefficient de l'épreuve : 5

Durée de préparation de l'épreuve : 1 heure 30

Durée de passage devant le jury : 30 minutes dont 20 minutes maximum d'exposé et 10 minutes de questions

Type de sujets donnés : extrait d'un texte au programme

Modalités de tirage du sujet :

Tirage au sort d'un sujet comportant le titre et/ou la référence du sujet (pas de choix)

Liste des ouvrages généraux autorisés : *Xiandai hanyu cidian* 现代汉语词典, Pékin: Shangwu yinshuguan, à partir de la 3^e édition (1996, ISBN : 7-100-01777-7).

Liste des ouvrages spécifiques autorisés : ouvrage sur lequel porte l'interrogation

Trois candidats se sont présentés aux épreuves orales du concours A/L. La moyenne des notes est de 19/20.

Deux textes de Yu Hua 余华 ont servi de supports hors programme, l'un est un extrait de la nouvelle *Shi-ba sui chumen yuanxing* 《十八岁出门远行》 (*Partir loin à 18 ans*, 1987), l'autre tiré du roman *Huozhe* 《活着》 (*Vivre !*, 1991). Les deux candidats ont démontré à travers leurs prestations une très bonne maîtrise de la langue chinoise. La première candidate, après une brève présentation de l'auteur et un résumé de l'extrait, a proposé une analyse fine, en utilisant un riche vocabulaire de critique littéraire et en soulignant la dimension allégorique du récit. Le deuxième candidat a très bien structuré sa présentation et interrogé la représentation des coutumes rurales dans le texte et la position de l'auteur. Le jury ne peut qu'encourager les prochains candidats à suivre ces modèles, et à approfondir leur compréhension du texte en s'appuyant sur des connaissances culturelles.

Le texte soumis au candidat de l'épreuve sur programme a été un passage du premier chapitre de l'œuvre de l'écrivain WANG Shuo 王朔, intitulé *Dongwu xiongmeng* 《动物凶猛》 (*Animaux féroces*, 1991), où les retrouvailles d'anciens camarades de classe réveillent leurs souvenirs d'adolescence. La présentation du candidat a été organisée autour d'une problématique pertinente consacrée à la mémoire et au regard sur le passé. À part quelques maladresses et des termes impropres, le candidat a démontré une bonne maîtrise de la langue chinoise. L'analyse proposée aurait pu gagner en profondeur en replaçant le récit dans le contexte sociétal des années 1970 et 1990.